



<https://bulletin.vals-asla.ch> · e-ISSN: 2813-7973 · p-ISSN: 1023-2044

Jeanneret, R. (1970). Laboratoires de langues : Questionnaire sur les laboratoires de langues. *Bulletin CILA*, 11, 117-128. <https://doi.org/10.26034/ne.vals-asla.1970.0072>

Cet article est publié sous la licence *Creative Commons Attribution 4.0 International* (CC BY):
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



© René Jeanneret, 1970

QUESTIONNAIRE

LABORATOIRE DE LANGUES

Description et appréciation du matériel

Convention:	+	=	existe	}	colonne 1
	-	=	n'existe pas		
	O	=	optionnel		
	B	=	bon	}	colonne 2
	S	=	suffisant		
	I	=	insuffisant ou sérieux inconvénient		

I. Données générales

Marque:

Type:

Année de fabrication:

Constructeur:

Représentant:

Production en série:

Installation existe:

à Ecole responsable

à Ecole responsable

à Ecole responsable

à Ecole responsable

Prix indicatif:

- forfait pour 24 cabines

- par rangée de 3 cabines

- par rangée de 6 cabines

- par cabine

- pupitre de commande compris

- pupitre de commande non compris

- prix du pupitre de commande
pour cabines

- prix du magnétophone élève

- prix du micro-casque

Délai de livraison (approximatif):

Durée de la garantie

Le constructeur est à même de fournir, sur demande, les options suivantes:

.....

.....

.....

.....

II. Options pédagogiques

1. Types de laboratoire (plusieurs combinaisons possibles)

	1	2	Remarques
1.1. Audio-passif			
1.2. Audio-actif			
1.3. A comparaison différée			
1.4. Intercommunication			
1.5. Banque sonore			
1.6. Système conférence			
1.7. Traduction simultanée			
1.8. Dispositif pour tests			
1.9. Défilement d'images			
1.10. Entièrement télécommandé			
1.11. Semi-télécommandé			
1.12. Système de copie automatique			

2. Fonctions des appareils

2.1. Diffusion d'une source sonore			
2.2. Diffusion de plusieurs sources sonores			
2.3. Copie d'une source sonore			
2.4. Copie de plusieurs sources sonores			
2.5. Diffusion ou copie dans toutes les cabines			
2.6. Diffusion ou copie dans certaines cabines			
2.7. Possibilité de grouper plusieurs cabines			
2.8. Système conférence			
2.8.1. groupement libre			
2.8.2. groupes préétablis			
2.8.3. par rangée.			
2.9. Travail en copie directe			
2.10. Travail individuel			

III. Magnétophone de l'élève

A. Qualités acoustiques

1. Courbes de réponse

1.1. à 9,5 cm/sec.			
1.2. à 19 cm/sec.			
1.3. autre vitesse . . .			

2. Distorsion

2.1. à 9,5 cm/sec.			
2.2. à 19 cm/sec.			
2.3. à			

3. Fluctuation (pleurage)

	1	2	Remarques
3.1. à 9,5 cm/sec.			
3.2. à 19 cm/sec.			
3.3. à			

4. Rapport signal/bruit

4.1. niveau en utilisation normale			
4.2. niveau en intercommunication			
4.3. niveau en copie			

5. Réglages

5.1. Réglage du volume global à l'audition			
5.1.1. piste maître seulement			
5.1.2. piste élève seulement			
5.2. Réglage de la tonalité globale à l'audition			
5.2.1. piste maître seulement			
5.2.2. piste élève seulement			
5.3. Réglage du volume à l'enregistrement			
5.3.1. VU mètre			
5.3.2. autre système			
5.4. Réglage de la tonalité à l'enregistrement			

6. Qualités générales

6.1. Qualité globale à la reproduction (jugement subjectif)			
---	--	--	--

B. Qualités techniques

1. Qualités générales

1.1. Solidité			
1.2. Fiabilité, régularité de fonctionnement			
1.3. Accès aisé aux divers éléments			
1.4. Protection contre les interventions inadéquates des élèves			

2. Manipulations

2.1. Commandes mécaniques			
2.2. Commandes électriques			
2.2.1. par levier			
2.2.2. par touches			
2.3. Délai de réponse des circuits électriques			
2.4. Dureté des commandes			
2.5. Bruit des manipulations			
2.6. Commande unique pour plusieurs fonctions			
2.6.1. lesquelles ?			

2.7. Une commande par fonction	1	2	Remarques
2.8. Bloquage corrélatif des fonctions			
2.8.1. pour enregistrement			
2.8.2. pour écoute			
2.8.3. autre cas			
2.9. Affichage des fonctions en cours (voyant lum)			
2.10. Simplicité de fonctionnement			
2.11. Possibilité de fausses manoeuvres			
2.12. Mise en place aisée de la bande			
2.13. Possibilité de changer la bande			
2.14. Interrupteur des moteurs sur chaque magnétophone			
2.15. Interrupteur des moteurs au pupitre de commande			
2.16. Interrupteur général sur chaque magnétophone			
3. Equipement			
3.1. Diamètre maximum des bobines			
3.2. Un moteur			
3.3. Deux moteurs			
3.4. Trois moteurs			
3.5. Efficacité du système de freinage			
3.6. Arrêt automatique en début et fin de bande			
3.7. Module de commande séparé du magnétophone			
3.7.1. amovible			
3.8. Tubes			
3.9. Transistors			
3.10. Circuits imprimés enfichables			
3.11. Compte-tours			
3.11.1. précision			
3.11.2. lisibilité			
3.12. Bouton d'appel			
3.13. Interrupteur de l'écoute audio-active			
3.14. Interrupteur du préamplificateur			
4. Vitesses de défilement			
4.1. 9,5 cm/sec.			
4.2. 19 cm/sec.			
4.3.			
4.4. Système de changement de vitesse:			
4.4.1. accessible à l'élève			
4.4.2. inaccessible à l'élève			
4.4.3. commandé du pupitre			
4.5. Rapidité de la marche avant et arrière			
5. Equipements spéciaux			
5.1. Touche de retour/lecture			
5.2. Retour automatique au début d'une phrase après enregistrement (=feedback)			

5.3. Système à boucle réglable	1	2	Remarques
5.4. Voyants indiquant le travail affectué par l'élève			
5.5. Possibilité d'interrompre le défilement sans couper la fonction enregistrement			
5.6. Autres équipements spéciaux			
IV Equipement de tête (élève)			
1. Systèmes utilisables			
1.1. Combiné micro-casque			
1.1.1. constructeur			
1.1.2. marque			
1.1.3. modèle			
1.1.4. année de fabrication			
1.2. Ecouteurs seulement			
1.2.1. constructeur			
1.2.2. marque			
1.2.3. modèle			
1.2.4. année de fabrication			
1.3. Microphone monté sur col de cygne			
1.3.1. constructeur			
1.3.2. marque			
1.3.3. modèle			
1.3.4. année de fabrication			
1.4. autre système			
2. Qualités acoustiques (comparées aux possibilités du magnétophone)			
2.1. Courbe de réponse des écouteurs			
— supérieure			
— semblable			
— inférieure			
2.2. Courbe de réponse du microphone			
— supérieure			
— semblable			
— inférieure			
2.3. Effet directionnel			
3. Qualités mécaniques			
3.1. Solidité de la construction			
3.2. Fiabilité			
3.3. Bourrelets			
3.4. Réglage des arceaux (pression)			
3.5. Réglage des écouteurs (en hauteur)			
3.6. Réglage du microphone (en hauteur)			
3.7. Microphone repliable			
3.8. Système de connexion			

3.9.	Emplacement des prises	1	2	Remarques
3.10.	Prise(s) supplémentaire(s) pour ...			
3.11.	Solidité des câbles			
3.12.	Poids			
3.13.	Isolation acoustique			
3.14.	Confort			
3.15.	Qualités globales (jugement subjectif)			

V. Le pupitre de commande

1. Coupe-circuit général

- 1.1. avec témoin lumineux
- 1.2. sans témoin lumineux
- 1.3. à clé / à bouton / autre système

2. Compteur horaire

3. Microphone

- 3.1. Fixe (monté sur col de cygne)
 - 3.1.1. courbe de réponse
 - 3.1.2. constructeur
 - 3.1.3. marque
 - 3.1.4. modèle
 - 3.1.5. année de fabrication
- 3.2. Micro-casque
 - 3.2.1. courbe de réponse
 - 3.2.2. constructeur
 - 3.2.3. marque
 - 3.2.4. modèle
 - 3.2.5. année de fabrication
- 3.3. Réglage du niveau du microphone
- 3.4. Réglage de la tonalité
- 3.5. Prise supplémentaire

4. Ecouteurs

- 4.1. Courbe de réponse
- 4.2. Bourrelets
- 4.3. Réglage de la pression sur les oreilles
- 4.4. Réglage en hauteur
- 4.5. Genre de prise
- 4.6. Constructeur
- 4.7. Marque
- 4.8. Modèle
- 4.9. Année de fabrication
- 4.10. Prises supplémentaires

5. Intercommunication

5.1. Manettes d'intercommunication

- 5.1.1. clés
- 5.1.2. boutons
- 5.1.3. touches

5.2. Disposition

- 5.2.1. en ligne
- 5.2.2. géographique
- 5.2.3. autre

5.3. Ecoute seule

- 5.3.1. Simplicité de la manoeuvre
- 5.3.2. Stoppe appareil élève
- 5.3.3. Fin de l'écoute

5.4. Ecoute et conversation

- 5.4.1. Simplicité de la manoeuvre
- 5.4.2. Stoppe appareil élève
- 5.4.3. Fin de la conversation

5.5. Contrôle du gain d'écoute

5.6. Témoin lumineux d'appel (voir 3.12. appareil élève)

5.7. Système conférence

- 5.7.1. individuel
- 5.7.2. par groupes
- 5.7.3. autre système
- 5.7.4. facilité d'emploi

6. Appel à tous

6.1. Manette d'appel à tous

- 6.1.1. Simplicité de la manoeuvre
- 6.1.2. Stoppe les appareils élèves
- 6.1.3. Fin de l'appel à tous

6.2. Témoin lumineux d'appel à tous

6.3. Emploi pendant le travail des élèves

7. Interrupteur des moteurs

- 7.1. Général
- 7.2. Par magnétophone (voir 2.14 et 2.15 appareil élève)
- 7.3. Par rangée

8. Sélecteur de programme (1, 2, 3, 4 programmes)

- 8.1. Facilité d'emploi

9. Sécurité de copie

10. <i>Vu-mètre</i>	1	2	Remarques
10.1. Réglage du volume			
10.2. Réglage de la tonalité			
10.3. Autre système			
11. <i>Dispositif de télécommande</i>			
11.1. Intégrale			
11.2. Partielle			
11.3. Autre système			
12. <i>Sources sonores</i>			
12.1. Magnétophone maître:			
12.2. Semblable à celui des élèves			
12.3. Différent de celui des élèves			
12.3.1. constructeur			
12.3.2. marque			
12.3.3. modèle			
12.3.4. année de fabrication			
12.3.5. monomoteur			
12.3.6. trimoteur			
12.3.7. vitesse 9,5 cm/sec.			
12.3.8. vitesse 19 cm/sec.			
12.3.9. vitesse			
12.3.10. courbe de réponse à 9,5 cm/sec.			
12.3.11. courbe de réponse à 19 cm/sec.			
12.3.12. courbe de réponse à			
12.3.13. compte-tours			
12.3.14. autres caractéristiques			
12.4. Autres magnétophones (nombre)			
12.5. Tourne-disques			
12.5.1. table de lecture (avec ampli)			
12.5.2. constructeur			
12.5.3. marque			
12.5.4. modèle			
12.5.5. année de fabrication			
12.5.6. caractéristiques			
12.6. Radio			
12.7. Tuner			
13. <i>Travail</i>			
13.1. Diffusion de 1 programme			
13.2. Diffusion de plusieurs programmes			
13.3. Facilité de diffusion (nombre de manoeuvres)			
13.4. Copie de 1 programme			
13.5. Copie de plusieurs programmes			
13.6. Copie pendant le travail des élèves			
13.7. Facilité du travail de copie (nombre de manoeuvres)			

14. <i>Enregistrement du travail d'un élève</i>	1	2	Remarques
14.1. sur le magnétophone maître			
14.2. sur un autre magnétophone			
15. <i>Contrôle de 24 élèves</i>			
16. <i>Contrôle de 2 x 12 élèves</i>			
17. <i>Possibilité d'extension</i>			
18. <i>Possibilités d'adaptation à d'autres appareils</i>			
19. <i>Equipements spéciaux</i>			
VI Ameublement			
1. <i>Magnétophone</i>			
1.1. Encastré (sur amortisseurs)			
1.2. Vissé			
1.3. Autre présentation			
1.4. Facilité d'accès			
1.4.1. pour réparation			
1.4.2. pour changement			
1.4.3. pour travaux de copie			
1.5. Position de l'appareil			
1.5.1. au fond de la cabine			
1.5.2. à l'avant de la cabine			
1.5.3. à gauche			
1.5.4. à droite			
1.5.5. incliné			
1.5.6. autre présentation			
1.6. Position du module de commande			
1.6.1. au fond de la cabine			
1.6.2. à l'avant de la cabine			
1.6.3. à gauche			
1.6.4. à droite			
1.6.5. incliné			
1.6.6. autre présentation			
1.7. Position du module micro-casque			
1.7.1. au fond de la cabine			
1.7.2. à l'avant de la cabine			
1.7.3. à gauche			
1.7.4. à droite			
1.7.5. incliné			
1.7.6. autre présentation			

1.8. Couvercle	1	2	Remarques
1.8.1. avec coupe circuit			
1.8.2. sans coupe circuit			
1.8.3. fermé à clé			
1.8.4. autre système			
2. Cabines			
2.1. Dimensions			
2.2. Solidité			
2.3. Matériaux de construction			
2.4. Espace suffisant pour écrire			
2.5. Case			
2.6. Cloisons repliables			
2.7. Pieds			
2.7.1. niveau réglable			
2.7.2. fixés au sol			
2.7.3. stabilité			
2.8. Syst. d'accrochage des écouteurs			
2.9. Esthétique générale (couleur)			
3. Isolation acoustique			
3.1. Cloisons suffisamment hautes			
3.2. Vitre avant suffisamment haute			
3.3. Mode de fixation de la vitre avant			
3.4. Vitre avant inclinée			
3.5. Verre de sécurité			
3.6. Plastique			
3.7. Isolation générale			— très bonne — suffisante — insuffisante
4. Disposition générale			
4.1. Cabines couplées			
4.2. Cabines isolées			
4.3. Prises ou fiches faisant saillie			
4.4. Possibilité d'extension			
4.5. Facilité de transport			
5. Pupitre de commande			
5.1. Dimensions			
5.2. Présentation claire des éléments			
5.3. Accessibilité des commandes			
5.4. Sécurité des manœuvres			
5.5. Possibilité d'écrire			
5.6. Possibilité de déposer du matériel (case)			

5.7. Possibilité d'extension	1	2	Remarques
5.8. Possibilité de se déplacer			
5.9. Esthétique générale			
VII. Extension et modifications			
1. Extension			
1.1. Possibilité d'ajouter des cabines			
1.2. Addition de deux groupes de cabines			
1.2.1. pour le travail de copie			
1.2.2. pour le travail de classe (intercommunication)			
2. Adjonction d'éléments nouveaux			
2.1. Machine à tester			
2.2. Défilement d'images			
2.3. Machine à enseigner			
2.4. Autre système			
3. Modifications			
3.1. Emploi de nouveaux appareils			
3.2. Emploi de nouvelles méthodes			
VIII Contrat d'entretien			
Le constructeur (ou son représentant) offre-t-il un contrat d'entretien? oui-non			
Si oui, de quel type?			
à quel prix?			
pour quelle durée?			
Dans ce contrat sont compris:			
... contrôle (s) annuel (s)			
... revisions (s) annuelle (s)			
réparations éventuelles			
Dans le montant forfaitaire, le constructeur englobe les frais suivants: heures de travail-déplacements-pièces de rechange (mécaniques ou électriques).			
Avec le laboratoire, le constructeur livre le matériel de rechange et d'entretien suivant:			
.....			
.....			

1	2	Remarques

Les points
ont déjà fait l'objet d'appréciations par

.....

Adéquation des moyens techniques offerts aux buts pédagogiques visés:

Lieu et date

signature: